



■ Şatir Abbas Səbuhi
(1835-1893)

(filoloji tərcümə)

Qacarlar dövrü fars klassik şeirinin ən görkəmli nümayəndələrindən biri olan Şatir Abbas Səbuhi 1835-ci ildə Qum şəhərində dünyaya göz açmışdır. Həyatı barədə ətraflı məlumat yoxdur. Bir müddət Qumda çörək bişirməklə məşğul olmuş, daha sonra Tehrana gəlmişdir. Olduqca incə ruha malik füsunkar şeirlər müəllifi olan şair Səbuhi təxəllüsü ilə yazıb-yaratmışdır. Deyilənə görə, hətta savadı belə ol-

mamışdır, çörək bişirə-bişirə bədahətən qəzəllər söyləyərmiş. Ramazan ayı ilə bağlı yazdığı qəzəl olduqca məşhurdur və ramazaniyyə janrının ən mükəmməl nümunələrindən sayılır. Yaradıcılığı qəzəl, qitə, rübai, dübeyt və s. klassik janrlarda yazılmış şeirlərdən ibarətdir. Şatir Abbas Səbuhi 1893-cü ildə Tehrandə vəfat etmişdir.

QƏZƏLLƏR

(Sənin) eşqinin atəşi canımda yaxşı şölə çəkir.
Bəxtim zəmanədən bu səadəti gözləməirdi.

Dünən gecə pərişan könlüm sübhə qədər şikayət edirdi.
Gah saçın, gah da darağın əlindən.

İsgəndər kimi cahanın ətrafına dolanmaq,
(sənin) dodağının şəhdini içmək istəyirəm. Dirilik suyu bəhanədir.

Əgər Fərhad Şirin üçün süddən bir çay qazıbsa,
mən də gözümdən qan seli axıtmışam.

Səbuhinin vaxtı gəldi, ey səhər qalxan saqi!
Qalx ki, bu gecə meyindən (gecədən qalmış meydən) nuş edək.
* * *

Yar yanımdan gedən kimi qəm qapımdan içəri girdi.
Eyşim, işrətim, sevincim - hamısı birdən getdi.

Ey ay üzlü, sənin sevgisizliyindən bir şərh yazırdım,
lövhəyə od düşdü, qələm xarab oldu.

Nərgiz sənin gözünlə bir gözdə durmaq istədi.
Bacarmadı, başaşağı və xəstələnmiş halda getdi.

Yoxsa, bülbül sənin çöhrəndən gülə bir söz dedi
ki, (gül) yaxasını yırtaraq gülüstandan getdi?

Könlümün qanı gözümdən üzümə o qədər axdı ki,
sarı çöhrəm sənin üzünün ayrılığından gül rəngini aldı (qızardı).

Fars dilindən tərcümə edən:
Məhəmməd Nuri

Kaspi 2019.- 7-9 dekabr.-

S.13.